

# PERSIAN

## COURSES OFFERED BY DEPARTMENT OF PERSIAN

### Category I

**Persian Courses for Undergraduate Programme of study with Persian as a  
Single Core Discipline**  
(B.A. Honours in Persian in four years)

### STRUCTURE OF SIXTH SEMESTER

DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE – 16: Essay and Translation

**Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Essay and Translation	4	3	1	0	Class XII pass	NIL

### Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To make students acquainted with advanced version of Persian Translation
2. To equip the students with the basic and fundamental levels of Translation

### Learning outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By studying this course, the students will be able to get acquainted with the advanced version of Persian Translation and Essays
- By studying this course, they shall get an opportunity to take translation assignments for their livelihood.

### SYLLABUS OF DSC-16

#### UNIT – I (4 Weeks/12 Hours)

Essay in Persian language on various topics:

- Famous poets, Places, Festivals and others literary and cultural subjects

#### UNIT – II (4 Weeks/12 Hours)

- Translation from Persian to English and vice-versa

#### UNIT – III (3 Weeks/9 Hours)

- Reading of Text and Translation

#### UNIT – IV (4 Weeks/12 Hours)

- Creative writing.
- Technical Terms of Persian

**Essential/recommended readings:**

1. Saffar Muqaddam, Dr. Ahmad: Zaban-e Farsi, Council for the Promotion of Persian Language and Literature, Tehran, Iran, Vol. I & II, 2007
2. Samareh, Yadollah, Persian Language Teaching (Azfa) Elementary Course, Book-1, Tehran Iran 1998
3. Khanlari, Dr.,Zahra:Dastur-e-Zaban-e-Farsi, Idarah-e-Adabiyat-e-Dehli, Jaiyyed press, Ballimaran,Delhi-110006.
4. Dars-eFarsi by Namdaryan, Taqipur. Published by Institute for Humanities & Cultural Studies, Tehran, Iran, 1378 A.H./1999 A.D.
5. Sufi Abdul Aziz: Essentials of Persian Translation, Indo-Iran Society, Lal Kuan, Delhi 110006, 1999.
6. Kumar, Rajinder, Elementary Persian Grammar, Harjit Publications, WS-3107/A, Mahindra Park, Delhi-110034.
7. English Farsi Phrasebook with useful wordlist, US Department of State, Washington DC.

**Note:** Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

#### DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE – 17: Sufistic Persian Literature

##### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Sufistic Persian Literature	4	3	1	0	Class XII pass	NIL

##### Learning Objectives:

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To equip the students with Sufistic Persian Literature
2. To enable the students to get acquainted with specimens of Sufistic Persian Literature like Kashf-ul Mahjub, Fawaid-ul Fowad and Masnavi Gul-o-Bulbul
3. To acquaint the students with some of the famous Sufi Silsilas of India

##### Learning outcomes:

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By learning this course, students will come to know about Sufistic Persian Literature
- By learning this course, students will be able to get acquainted with the sufi literary works like Kashf-ul Mahjub, Fawaid-ul Fowad and Masnavi Gul-o-Bulbul
- By learning this course, students will know about the Sufi traditions in Indian sub-continent

### UNIT – I (3 Weeks/9 Hours)

- Kashf-ul Mahjub, Jalali Hujveri, Shaikh Abul-Hasan Ali bin Usman; Nasr-e-Kohan (p.213-221)

### UNIT – II (3 Weeks/9 Hours)

- Fawaid-ul Fowad, Hasan Sijzi, Amir Hasan; Nasr-e-Kohan; (p.302-14)

### UNIT – III (3 Weeks/9 Hours)

- Nala-i-Andleeb, Khwaja Nasir Andleeb, (p. 10-14)

### UNIT – IV (3 Weeks/9 Hours)

- Introduction of Famous Sufi Silsilas in India

### UNIT – V (3 Weeks/9 Hours)

- Impact of Sufism on Indian society

### Essential/recommended readings:

1. Nasr-e-Kohan; Intersharat-e-Vizarat-e-Farhang-o-Hunar, Idareh Kull-e Nigarish, Tehran, Iran.
2. Nale-i-Andleeb, Khwaja Nasir Andleeb, Maba-i-Shahjahani, Bhopal 1310Hijri
3. Khan, Hakim Zaki Ahmad: Nisab-e-Jadeed-e-Farsi, Jayyed Press, Ballimaran, Delhi-110 006
4. Shafaq, Razazadeh: Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran, Translated in Urdu by Sayyed Mubarizuddin Raf'at, Nadwatul Musannefin, Delhi1955.
5. Shibli Nomani: Shair-ul Ajam, Shibli Academy, Azamgarh (U.P.).
6. Sabahuddin, Abdur Rahman: Bazm-i-Sufiya, Shibli Academy, Azamgarh, (U.P.).
7. Dehlavi, Amir Hasan Ala Sijzi: Fawaid-ul-Fowad, Edited by Dr. Mohd. Barani & Dr. Maryam Khalili Jahantegh, Zahedan, Iran-1384
8. Dehlavi, Amir Hasan Ala Sijzi: Fawaid-ul-Fowad, Translated by Khwaja Hasan Saani Nizami Dehlavi, Delhi-1989
9. Habib, Mohammad: Hazrat Nizamuddin Aulia: Hayat aur Talimat, Dept.of Urdu, University of Delhi, Delhi -1970

### DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE – 18: Ethical Persian Literature

### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		

<b>Ethical Persian Literature</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>Class pass</b>	<b>XII</b>	
-----------------------------------	----------	----------	----------	----------	-------------------	------------	--

### Learning Objectives:

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To acquaint the students with Ethical Persian Literature
2. To equip the students with prevalent ethical teachings in Persian literature
3. To enable the students to learn moral values present in Persian Literature

### Learning outcome:

- By learning this course, students will learn the moral values through Persian ethical texts
- By learning this course, students will have an experience of some of the celebrated ethical texts of Persian like Gulistan, Bustan and Qabusnama

### SYLLABUS OF DSC-18

#### UNIT – I (3 Weeks/9 Hours)

- Gulistan Sa'di Shirazi, Shaikh Mushrafuddin Musleh; Nasr-e-Kohan (p.429-43)

#### UNIT – II (3 Weeks/9 Hours)

- Qabus Nameh; Kaikaoos, Amir Unsarul Ma'ali bin Iskander; Nasr-e-Kohan (p.366-83)

#### UNIT – III (3 Weeks/9 Hours)

Bustan Sa'di Shirazi, Shaikh Mushrafuddin Musleh;

Following Hikayat from Kulliyat-e-Sa'di

- Darvesh Haqugo (pp.231-32)
- Jawan Mard wa Sag-e Tishneh; (pp.248-49)
- Darvesh wa Rubah-e BiDast-o-Pai (p.252)
- Piri ke Kharash dar Gil Uftadeh Bud (pp.257-58)

#### UNIT – IV (3 Weeks/9 Hours)

- Rubaiyat Abu-Saeed Abul-Khair (6 Rubais from Safina-e-Marvareed, p.49)
- Rubaiyat Baba Tahir Uryan (First 5 Rubais from Safina-e-Marvareed, p.53)

#### UNIT – V (3 Weeks/9 Hours)

- Life and works of respective authors and Poets

### Essential/recommended readings:

1. Nasr-e-Kohan; Intersharat-e-Vizarat-e-Farhang-o-Hunar, Idareh Kull-e Nigarish, Tehran, Iran.

2. Sa'di Shirazi, Kulliyat-e-Sa'di; Mohammad Ali Furooghi, Intesharat-e-Mu'iniyan, Tehran, 1375/1996.
3. Sa'di Shirazi, Boostan-e-Sa'di; Mohammad Ali Farughi, Tehran, 1316/1937.
4. Manochehr Danish Pazooh: Safina-e-Marvareed, Intesharat-e-Allama Tabatabai, Tehran, Iran, 1383/2004.
5. Kaikaoos, Amir Unsarul Ma'ali bin Iskander: Nasihat Nameh ya Qaboos Nameh, Edited by Dr. Ameen Abdul Majeed Badooe, Tehran, Iran-1963
6. Kaikaoos, Amir Unsarul Ma'ali bin Iskander: Nasihat Nameh ya Qaboos Nameh, With Introduction & annotation by Saeed Nafisi, Tehran, Iran-1212
7. Rampuri, Mullah Ghayasuddin: Bahar-i-Baran Shrah Gulistan-i-Saadi, Nawal Kishore Press, Lucknow
8. Hali, Khwaja Altaf Husain: Hayat-i-Saadi, Maktaba Jamia Limited, NewDelhi-1886
9. Shafaq, Razazadeh: Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran, Translated in Urdu by Sayyed Mubarizuddin Raf'at, Nadwatul Musannefin, Delhi, 1955.
10. Shibli Nomani: Shair-ul Ajam, Shibli Academy, Azamgarh (U.P.)